

## Home Language Survey (2022) - IA – English+12

Date: \_\_\_\_\_

Student Name: \_\_\_\_\_ Birth Date: \_\_\_\_\_ Sex:  Male  Female

Parent/Guardian Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone (H): \_\_\_\_\_ Phone (W): \_\_\_\_\_ Phone (C): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ School: \_\_\_\_\_

Grade: \_\_\_\_\_

### Note to districts:

- In accordance with federal law and required by Iowa code, districts are required to administer this HLS for all students at the time of enrollment. This form should be completed once, upon enrollment and not each year. • **To obtain accurate information, schools should reassure parents that the HLS is used solely to offer appropriate educational services, not for determining legal status, for immigration purposes or any other purpose than best serving the student's educational needs.**
- A complete HLS, signed and dated by the parent must be appropriately filed with the other permanent student enrollment documentation.

### Home Language Survey Questions for Parents

The state of Iowa values the diversity represented throughout Iowa, home of more than 200 languages. We collect information on the home language survey from *all* students to make decisions to ensure all students receive equitable access to education.

These questions have been approved by the U.S. Department of Education Office for Civil Rights (OCR) and the U.S. Department of Justice (DOJ) and are the required HLS questions for all students enrolling into Iowa's K-12 schools beginning the 2022-23 school year.

*Please note: The three required, questions are translated into Iowa's top 12 languages other than English. These translations are required for Iowa's HLS.*

#### English

1. What is the primary language used in the home, regardless of the language spoken by the student?  
\_\_\_\_\_

2. What is the language most often spoken by the student? \_\_\_\_\_

3. What is the language that the student first acquired? \_\_\_\_\_

#### Spanish

1- ¿Cuál es el idioma principal que se usa en la casa, independientemente del idioma que hable el estudiante? \_\_\_\_\_

- 2- ¿Cuál es el idioma que el estudiante habla con más frecuencia? \_\_\_\_\_  
 3- ¿Cuál es el idioma que el estudiante adquirió por primera vez? \_\_\_\_\_

**Arabic**

- 1- الطالب؟ بها يتحدث التي اللغة عن النظر بصرف ،المنزل في المتخدمة الأساسية اللغة هي ما \_\_\_\_\_  
 2- اللغات أكثر هي ما \_\_\_\_\_ الطالب؟ بواسطة تحدث  
 3- الطالب اكتسبها التي اللغة هي ما \_\_\_\_\_ أوأل

**Vietnamese**

1. Ngôn ngữ chính được sử dụng ở nhà, bất kể ngôn ngữ nói của học sinh là gì? \_\_\_\_\_  
 2. Ngôn ngữ nói mà học sinh hay sử dụng nhất là  
 gì? \_\_\_\_\_ 3. Ngôn ngữ mà học sinh tiếp thu đầu tiên là  
 gì? \_\_\_\_\_

**Karen**

- 1 က ဝါ ဝံခ ဝံထ ဝံးက ဝံတဝါ ဝံစ ဝံးကတ ဝါအ ဝါလောဟ ဝံလောတဘ ဝံထ ဝဲက ဝံလောပ ဝါက  
 ဖ စ ဝံးကတ ဝါအ ဝါ မ ဝါ ဝံက ဝံမန ဝါလဲ  
 ဝံ \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 2 က ဝံလောပ ဝါက ဖ ည န ဝါ ဝံစ ဝံးကတ ဝါအ ဝါအါကတဝါ ဝံမ ဝါ ဝံက ဝံမန ဝါလဲ  
 ဝံနံ \_\_\_\_\_  
 3. က ဝံလောပ ဝါက ဖ စ ဝံးကတ ဝါအ ဝါဆ ကတ ဝါ ဝံမ ဝါ ဝံက ဝံမန ဝါလဲ  
 ဝံနံ \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Bosnian**

1. Koji je primarni jezik koji se koristi kod kuće, bez obzira na jezik kojim govori učenik?

\_\_\_\_\_

—

2. Koji je jezik koji učenik najčešće govori? \_\_\_\_\_

3. Koji je jezik koji je učenik prvo usvojio? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

—

### **Swahili**

1. Ni lugha gani ya msingi inayotumiwa nyumbani, bila kujali lugha inayozungumzwa na mwanafunzi? \_\_\_\_\_

2. Ni lugha

gani inayozungumzwa mara nyingi na mwanafunzi? \_\_\_\_\_

3. Ni lugha

gani ambayo mwanafunzi alijifunza kwanza? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### **Chinese (Mandarin)**

1. 不考虑这名学生说的语言，在家主要使用什么语言? \_\_\_\_\_

2. 这名学生最常说的的是什么语言? \_\_\_\_\_

3. 这名学生首先学会的是什么语言? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

—

### **Burmese**

1. ကက င်းသ ဝ်းက မညိ်သည ဝ်ဘ သ က ဝ်းက ကဖပ သညိ်ဖဖစ်ကစ အ မ်တ  
င်မညိ်သည ဝ်ဘ သ စက ဝ်းက အစ က ကဖပ ဆ ပါသလဲ။

---

2. ကက င်းသ ဝ်းက မညိ်သည ဝ်ဘ သ စက ဝ်းက အမ ဝ်းဆ ဝ်း အသ ဝ်းဖပြု ကဖပ ဆ ပါသလဲ။

---

3. ကက င်းသ ဝ်းက မညိ်သည ဝ်ဘ သ စက ဝ်းက ပထမဆ ဝ်း ကလ လ သင်ယူခွဲ ပါသလဲ။

---

### \_ French

1. Quelle est la principale langue de communication utilisée à la maison, indépendamment de la langue parlée par l'élève ? \_\_\_\_\_

2. Quelle est la langue parlée le plus souvent par l'élève ? \_\_\_\_\_

3. Quelle langue l'élève a-t-il acquise en premier ? \_\_\_\_\_

---

### \_ Nepali

1. विद्यार्थीले जुन भाषा बोलेतापवन घरमा बोवलने प्रार्थवमक भाषा कु न हो?

\_\_\_\_\_ 2. विद्यार्थीले प्रायः बोल्ने भाषा कु न हो?

\_\_\_\_\_ 3. विद्यार्थीले सुरुमा प्राप्त गरेको

भाषा कु न हो? \_\_\_\_\_

---

### \_ Somalian

1. Waa maxay luuqada koowaad ee guriga laga isticmaalo, iyadoon loo eegayn luuqada ay ku hadlaan ardaygu? \_\_\_\_\_

2. Waa maxay luuqada uu badanka ku hadlo ardaygu? \_\_\_\_\_

3. Waa maxay luuqada uu ardaygu ugu horayntiiba helay? \_\_\_\_\_

**Marshallese**

1. Ta kajin eo kein kajuon kom ej kenono ilo mweo, jekdon ta kajin eo rijikuul eo ej kenono? \_\_\_\_\_ 2.

Ta kajin eo elab an rijikuul eo kōjerbale? \_\_\_\_\_ 3.

Ta kajin eo rijikuul eo ear jelā maktata? \_\_\_\_\_

**Additional Required Information**

Please answer all of the following questions. Your responses may give us information about your student’s knowledge and skills allowing us to better support your child’s educational needs. All information collected is needed for district data and funding and is completely unrelated to immigration and citizenship.

Was your child born in the United States?  Yes  No

If yes, in which state? \_\_\_\_\_

If no, in what other country? \_\_\_\_\_

2. Has your child attended any school in the United States for *any three years* during their lifetime?  Yes  No

If yes, please provide school name(s), state, and dates attended:

Name of School \_\_\_\_\_ State

\_\_\_\_\_ Dates Attended \_\_\_\_\_

Name of School \_\_\_\_\_ State

\_\_\_\_\_ Dates Attended \_\_\_\_\_

**Right to Translation and Interpretation Services**

Your response will help the school provide communication in a language you prefer.

In which language do you prefer to receive written information from school?  
\_\_\_\_\_

In which language do you prefer to receive spoken information from school?  
\_\_\_\_\_

Have parent/guardian sign and date this document ensuring that the answers within are factual.

<b>Parent Name:</b>	
<b>Parent Signature:</b>	
<b>Interpreter Name</b> (if applicable)	

## Student Race and Ethnicity Reporting

Student Name: \_\_\_\_\_ Date Form Completed: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_  Male  Female Person Completing

This Form:  Parent/Guardian  Student  Other: \_\_\_\_\_

The U.S. Department of Education has implemented new standards for school districts to report student race and ethnicity. Your answers to the following will be held strictly confidential and data will be used only in the aggregate.

1. Is your child of Hispanic, Latino, or Spanish ethnicity:  Yes  No

Includes persons of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin.

If you answered “**Yes**” to question #1, you may also check one or more of the racial categories in question #2. If you answered “**No**”, please check one or more of the following racial categories.

2. Racial Categories:

American Indian or Alaska Native

Origins in any of the original peoples of North, Central, and South America who maintain a tribal affiliation or community attachment.

Asian

Origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent for example Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

Black or African American

Origins in any of the black racial groups of Africa

Native Hawaiian or Other Pacific Islander

Origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.

White

Origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa.